

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

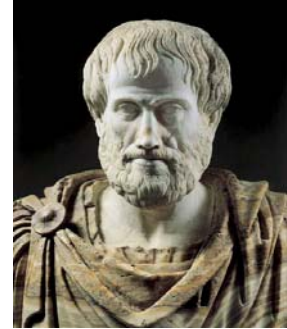
SOCIÉTÉ HELLÉNIQUE
DE TERMINOLOGIE

UNIVERSITÉ NATIONALE ET CAPODISTRIENNE
D'ATHÈNES



7^{ème} Colloque «Langue hellénique et terminologie» Athènes, 22-24 Octobre 2009

La Société Hellénique de Terminologie (ELETO) et l'Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes en collaboration avec l'Université Technique Nationale d'Athènes, l'Université d'Économie d'Athènes, l'Université Aristote de Thessaloniki, l'Université de Patras, l'Université Ionienne, l'Université de Chypre, la Chambre Technique de Grèce, l'Institut de traitement automatique du langage, l'Organisation Hellénique de Normalisation et l'Organisation pour la diffusion de la langue hellénique ont organisé le 7^{ème} Colloque «Langue hellénique et terminologie», dédié à **Aristote**, le père de la Logique et de l'Ontologie, qui constituent le fondement de la science de la Terminologie.



Le 7^{ème} Colloque a commencé le jeudi 22 Octobre 2009, à 19.00 heures, avec la Séance d'Ouverture, la quelle a eu lieu dans une salle de l'Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes (Rue Hippokratous No 7) assistée par les participants enregistrés mais aussi par beaucoup des invités des coorganisateur.

Après les allocutions du Président de l'ELETO, et Président du Comité d'Organisation du Colloque **M. Kostas Valeontis** et du Secrétaire de l'Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes et Président du Comité Scientifique du Colloque **Prof. Panagiotis Kontos** ont suivi les allocutions des deux Vice-présidentes du Comité Scientifique, **Prof. Anna Anastasiadis-Symeonidis** (qui représentait l'Université Aristote de Thessaloniki) et **Prof. Marianna Katsoyannou** (Présidente de l'Association Européenne de Terminologie et qui représentait l'Université de Chypre) et en suite, les allocutions des représentants des autres coorganisateur: le professeur **Andreas Andreopoulos** (Université Technique Nationale d'Athènes), le professeur **Giorgos Xydopoulos** (Université de Patras), le professeur **Michalis Politis** (Université Ionienne), le Président de la Chambre



Technique de Grèce **M. Ioannis Alavanos** (texte d'allocution lue par **Mme Katerina Toraki**, Directrice), le professeur **Vasileios Mertzios** (Directeur de l'Institut de traitement automatique du langage), **M. Panagiotis Theofanopoulos** (Directeur de Promotion et Information de l'Organisation Hellénique de Normalisation) et **M. Konstantinos Karkanias**, Président de l'Organisation pour la diffusion de la langue hellénique).

En suite, après la déclaration d'ouverture par le Président de l'ELETO et Président du Comité d'Organisation **M. Kostas Valeontis**, le Colloque a commencé avec le discours exceptionnel du professeur de Philosophie à l'Université Aristote de Thessaloniki **M. Vasilis Kalfas**, avec comme sujet:

La langue d'Aristote.

Les travaux proprement dits du 7^{ème} Colloque se sont déroulés chez la Fondation Eugenides (Av. Syngrou No 387). Ils ont commencé à 8.00 heures le vendredi 23-10-09 (Enregistrement des participants) et ils ont duré jusqu'à 19.20 heures le



samedi 24-10-09 (Clotûre du Colloque). 38 communications se sont présentées, approuvées par le Comité Scientifique. En plus il y a eu un discours du conférencier invité **M.Stelios Piperidis** avec comme sujet: Intelligence individuelle et collective au développement des ressources linguistiques: Approches normatives et "sociales".

Pendant les dernières deux heures du Colloque a eu lieu une **Table Ronde** avec comme sujet:

"En traitant la Terminologie dans l'Enseignement Supérieur, Enseignants – Matériel pédagogique – Apprenants"

avec la participation des rapporteurs-interlocutaires: *Kostas Efstathiou, Giannis Kavouras, Marina Pantazidou, Katerina Toraki et Tatiana Valeonti aussi bien que de tous les participants.*



Au commencement de la Table Ronde, un bref hommage a été rendu à l'animateur de la Table Ronde, professeur honoraire de l'Université Technique Nationale d'Athènes **M. Theodossios Tassios**, membre honoraire de l'ELETO, pour son apport à la Terminologie et son support à l'ELETO. Au M. Theodossios Tassios, le président de l'ELETO a remis un cadeau commémoratif de la part du conseil administratif et des membres de l'ELETO.



Toutes les communications du Colloque s'incluent dans un volume de 507 pages le quel avait déjà été imprimé et distribué aux participants enregistrés, accompagné par le reste du matériel du colloque. Les textes des interlocutaires de la Table Ronde vont être publiés sur la page web du Colloque (<http://www.eleto.gr/gr/Conference07.htm>), où, en plus des données déjà publiées, vont être ajoutées bientôt des données supplémentaires aussi bien que les textes des toutes les communications.

Les Colloques «Langue hellénique et terminologie» constituent déjà une tradition. Tous les deux ans, ils effectuent une revue de la réalité hellénique contemporaine en ce qui concerne les affaires linguistiques et terminologiques, ils rapprochent les scientifiques des différents domaines à fin qu'ils discutent sur "la chose conjointement cherchée", à savoir, la **terminologie** – qui constitue une condition préalable pour le développement de la langue – et conduisent à des conclusions et propositions utiles pour le cours future de la langue hellénique et sa réponse à l'égard de la description et de la transmission de la connaissance contemporaine.

Nous remercions vivement toutes et tous ceux qui ont contribué au grand succès du Colloque: les fondations qui ont mis à notre disposition les lieux et les installations servant au Colloque, les conférenciers/auteurs des communications, le président et les membres du Comité Scientifique, les présidiums des séances, l'animateur et les interlocutaires de la Table Ronde, les participants du colloque pour leur active participation, les interprètes pour leur effort intense à faire face à un programme trop dense, les techniciens pour leur support technique exceptionnel aussi bien que les sponsors pour leur sensibilité à l'égard de la langue et pour leur support matériel du Colloque.

Le Comité d'Organisation